УДК 677.027.566.5(560)

ОБРАЗЦЫ ВЫШИВКИ ТРАБЗОНА конеца XIX–начала XX века ИЗ КОЛЛЕКЦИИ ДЖАНДАН НЕМЛИОГЛУ, ИСТАМБУЛ

©**Д. Немлиоглу**

The Samples of Embroideries Made in Trabzon in late XIX– early XX centuries, from the CandanNemlioglu's Collection

Candan Nemlioglu

Трабзон город, расположенный на берегу Черного моря в северо-восточной части Анатолии, был важным портовым городом на «Великом шёлковом пути». Известно, что шёлковые ткани и шёлковые нити были изготовлены либо в самом городе, или импортированы из других стран, Ирана, Китая и др. Мастерицы из Трабзона вышивали в стилизованных формах цветочные мотивы золотыми, серебряными шёлковыми нитями на шёлковых тканях. Автор анализирует образцы, в которых мастера использовали разные способы вышивки (квадратные или четырехугольные узлы-стежки, рыбьи косточки и др.). Вышитые шёлковые тканые изделия использовались в повседневной социальной жизни (набор постельных принадлежностей невесты, молитвенные коврики «саджада», женские платья, шарфы для бани, чехлы, свадебный платок невесты, покрывало для младенцев).

Ключевые слова: *Трабзон, шёлк, промышленность, вышивки, рисунки, мотивы.*

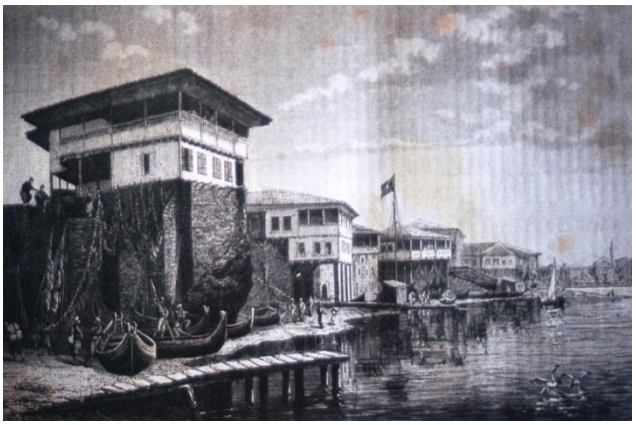
Trabzon on the Black Sea of northeastern part of Anatolia was an important "Harbour City" and " Commercial City" on the"Ancient Silk Route". The city is also on the shortest road where Europa is connected to Iran and Central Asia by The Danube River. The life style of the people lived in Trabzon was presented in a lot of manuscripts or the books written by native and foreign travellers like Evliya Chelebi,Theophile Deyrolle , Maria de Launey etc. There have been the emboroidery samples on silk from Trabzon in Candan Nemlioğlu's collection. The embroidery samples on silk from Trabzon; the complete set of bride's bedding, the sample from the bride's bedding, the material for prayer, the fragment from the dress, the scarf for bath, the wrappers, the bride's handkarchiefs, the face cover for baby which have embroideries on them.

Key words: *Trabzon, silk, industry, embroideries, desings, motifs.*

© **Джандан Немлиоглу**, доктор наук, профессор (Университет Сакарья, Музей Джандан Немлиоглу, Истамбул, Турция); email: candannemlioglu@mynet.com

Поселение Трабзон на Чёрном море, расположенное в северо-восточной части Анатолии, представляло собой важный торговый город-пристань на Великом шёлковом пути [7, 13]. Трабзон также находился на самом коротком пути, связывающим Европу с Ираном и Средней Азией через реку Дунай. Образ жизни населения Трабзона был представлен во многих рукописях и книгах, написанных отечественными и зарубежными путешественниками, таких как Эвлия Челеби, Теофиль Дейроль (Théophile Deyrolle), Мария дё Лоней (Maria de Launey). В коллекции Джандан Немлиоглу находятся различные образцы Трабзонских шёлковых вышивок, например, полный комплект постельного белья невесты, образцы из постельных принадлежностей невесты, молитвенные коврики, фрагменты верхней одежды, платья, шарф для бани, чехлы, свадебный платок невесты, покрывало для младенцев.

Шёлковая промышленность в Трабзоне. Из книг путешественников и исторических архивных документов нам известно, что шёлк либо производился в городе Трабзоне и его провинции Чаршамба [6, 11], или импортировался на протяжении нескольких веков из стран Востока – Китая, Ирана, а в начале XX века, – и, из стран Европы [12]. В Трабзоне, во время Османской империи был большой рынок, который назывался «рынок Султана» (Suk-i Sultani). Один из отделов рынка имел название «Шёлковый рынок» (Gazzaz Charshisi – Газаз Чаршъсъ), имя одного из ханов был «Симджизаде Хан», и в нём продавались серебряные и золотые нити [2]. Кроме весов для разных товаров, в таможни пристани Трабзона находился и шёлковый вес, так называемый, «мизан-ъ харир» [3] (ил. 1).



Ил. 1. Набережная и пристань Трабзона, Charles Laplant (Laptante), 1869.

В 1903 году в Трабзоне была организована выставка «Промышленные товары и сельскохозяйственные культуры Трабзона», по результатом которой, успешные работы были награждены. Среди отмеченных работ были шёлковые вышивки на различных изделиях: молитвенные коврики (саджада, Сайесте ханъм), образцы с изображением герба Османской Империи (Мюзеййен ханъм), с мотивами птиц (Акродити ханъм) [5, 14].

Орнаментированные с изобразительными мотивами вышивки по шёлку золотыми и серебряными шёлковыми нитями или тесьмой, – изготавливались в Трабзоне вплоть до 1960-го года молодыми девушками для приданного и женщинами для своих нарядов [10, 14].

К сожалению, до недавнего времени в книгах написанных об Османской вышивке, где были образцы только из Стамбула, Бурсы, Мараша и Газиантепа, не находилось никаких знаний о шёлковой индустрии и вышивках, сделанных в Трабзоне [1, 15].

Вышивки на шёлке. Свадебный набор постельных принадлежностей невесты, принадлежавший Емине Хатипоглу Мемишязъджъ (1903–1990) мы относим к центру Трабзона (ил. 2). По воспоминаниям владелицы, когда она вышла замуж, ей было 16 лет, набор невесты примерно изготовлен мастерицей в 1919 году. Шёлковое постельное белье светло-желтоватого цвета состоит из десяти элементов; две пары чехлов для пижамы и ночной рубашки, как и наволочки для подушек имеют одинаковый, как мы бы сегодня сказали, дизайн, но на каждом образце вышиты различные мотивы. Розы и другие цветы – со спирально извитой формой веток, большою частью вышиты гладью, а семенная часть цветка другими техниками (квадратом, ромбом или узлом); некоторые ветки оформлены золотой тесьмой в форме редких рыбьих косточек [4, 9].



Ил.2. Набор постельных принадлежностей невесты, 1919 г.

Образец следующего постельного набора невесты принадлежал молодой девице из семьи полковника Закир Бейа (ил. 3). Этот образец был назван «юбка кровати» и окружал поперечные и одну продольную сторону кровати. На двух коротких и одном длинном подзорах вышиты два различных мотива. В центре видим большую розу и от неё, ветки диких цветов с наклоном в разные стороны композиции. Мотивы вышиты ярко-оранжевыми тонами цветных шёлковых ниток, разными видами строчевой техники глади. Только для изображения розы в центре применилось пять отдельных видов вышивки (от одной до тройной наклонной глади).



Ил. 3. Юбка Bedstead (постельное белье невесты), XIX в. Размеры: 260 x 41 см.

Из коллекции молитвенный коврик (саджада) принадлежал полковнику Закир Бей (ил. 4). Симметричный мотив на коврике состоит из изображения полевых цветов, роз, гиацинтов с листьями и стеблями. Полевые цветы вышиты жёлтыми тонами цветных нитей, розы – в красных тонах, гиацинты – фиолетовыми, и листья – зелеными тонами, техникой длинных и коротких стежков. Композиционная линия из цветов, стеблей, листьев тянется сверху вниз по обе стороны коврика паралельно. Края коврика декорированы бахромой (шириной 6 см).



Ил. 4. Молитвенный коврик, XIX в. Размеры: 90,5 x 148 см.

Фрагмент платья из коллекции К. Немлиоглу принадлежала Гюлизар Сатързаде[*] (1889–1927) и вышивка была её личной работой (ил.5). Цветочный мотив состоял из букета хризантем вышитый гладью шёлковой нитью натурального цвета шёлковых нитей. Еще одно интересное изделие, принадлежавшее мастерице Гюлизар Сатързаде, – шарф для бани (ил.6). В центре длинной стороны шарфа вышита симметричная композиция: большой цветок пиона с сосновыми шишками. Цветок, шишки, листья и ветки

[*] Гюлизар Сатързаде (1889–1927) приходилась бабушкой Джандан Немлиоглу.

вышиты гладью и украшены тесьмой, а семена цветков и листья выполнены стежками (шов узлами), края шарфа оформлены кружевом.





Ил. 5. Фрагмент вышивки на платье, начало XX в.
Ил. 6. Шарф для бани треугольной формы, начало XX в. Размеры: 130 х 80 см.

В ряду рассматриваемых вышитых изделий коллекции – чехлы для носовых платков (ил.7). Композиция вышивка, исполненной нитями естественного цвета, состоит из листьев, почек и бутона розы на маленькой изящной веточке. В данном образце вышивка рельефной шёлковой гладью эффектно сочетается с натуральным жемчугом.





Ил.7. Чехол для носовых платков, начало XX в. Размеры: 51,5 х 57,5 см.
Ил.8. Образец носового платка красного цвета, начало XX в. Размеры: 31 х 31 см.

В композициях носовых платков вышиты различные мотивы, взятые из повседневной социальной жизни. Образец платка в красном цвете, принадлежал Хайрийе (Муратханоглу) Немлиоглу (1891–1976), и был вышит хозяйкой-мастерицей специально для свадебной церемонии (ил. 8). Края носового платка оформлены мережкой, в основе которой регулярными интервалами вышиты белые розы (в узоре бутона розы и листьев использована, так называемая, техника «пронизанная печень»). Изделие «обрядный платок» принадлежало Бинназ Сака (1910–1946) и было вышито гладью узором естественного цвета светло-голубой шёлковой нитью (ил. 9).

Композиция изделия идентична первому: края платка оформлены мотивом «пальметты» или трилистника, чередующимся веточкой полевых цветов.





Ил. 9. Обрядный платок для церемоний Бинназ Сака, начало XX в. Размеры: 25 х25 см.
Ил.10. Покрывало для младенцев (инв. № Н.1325-М.1904). Размеры: 23 х 38 см.

Покрывало для младенцов, украшенное золотой тесьмой, принадлежало Трабзонской семье Мемишязъджъ и, было подарено Нуран Мемишязъджъ Туран для коллекции Джандан Немлиоглу в 1985 году (ил.10). Вышитый цветочный мотив выполнен техникой «рыбьи косточки». В центре покрывала написано слово «Машаллах», имеющее обереговое защитное значение. Ниже надписи вышит текст четырестишия с использованием метода Османско-турецкой каллиграфии.

В результате рассмотренных художественных образцов вышивки по шелку из коллекции Джандан Немиоглу, придем к следующим выводам. Турецкие мастерицы, сохраняющие культурные традиции, всегда знали и умели, как украсить шёлковое изделие в соответствии с его применением в быту. Основными орнаментальными мотивами были цветы – розы, гвоздики, гиацинты, хризантемы, также дикие цветы с их почками и листьями. Все мотивы вышивались шёлковыми нитями различных цветовых тонов, ярких и светлых. Нередко вышивка по шёлку дополнялась серебряной и золотой тесьмой. Композиции вышивки строились на поверхности ткани с помощью трех методов и имели прямое, диагональное и вертикальное расположение. Цветочные мотивы вышивались выразительными стилизованными формами, и их композиция отличалась легкой, эффектной обозримостью. Мастерицы владели несколькими разновидностями швов: гладью, стежки «рыбьи косточки», «птичий глаз», «квадратный». В результате изучения коллекционного материала приходим к выводу, что некоторые разновидности вышивки гладью, счётные швы и полукрест были использованы только мастерицами центра Трабзона.

Шестьдесят различных музейных образцов искусства рукоделия доказывают, что во времени Османской Империи Трабзон был значительным

центром вышивки, а также являлся важным городом производителем шёлковой ткани. До недавнего времени в Трабзоне, даже новорожденного ребёнка закутывали в шёлковое покрывало с бесценными вышивками.

Таким образом, можно отметить, что период наивысшего развития турецкой вышивки был достигнут мастерами Трабзона и продолжался до XX века. К сожалению, к 1960-ому году эта традиция была позабыта и уже не прилагалась молодыми девушками в украшении приданого невесты, и женщинами для их церемониального наряда. По крайней мере, это мое желание, чтобы обычаи, традиции, которые мы сегодня порой, не в состоянии поддержать, были возрождены, сохранены и переданы будущим поколениям посредством различных научных публикаций, в том числе и публикаций образцов вышивки из музейных коллекций.

Список литературы

1. ATASOY Nurhan-DENNY B. Walter - MACKIE W. Louse - TEZCAN, Hülya (2005), İpek Osmanlı Dokuma Sanatı, İstanbul, TEB Yay., 172-177.
2. AYGÜN Necmettin (2005), Onsekizinci Yüzyılda Trabzon'da Ticaret, Trabzon, Serander Yay., 135, 141, 155, 176-7.
3. BOSTAN Hanefi (1993), XV ve XII. Asırlarda Trabzon Sancağında Sosyal ve İkdisadî Hayat, Marmara Üniv. (Basılmamış Dok. Tezi) İstanbul, 340.
4. BRITTAIN Judy (1980) Good Housekeeping, Step - By - Step Encyclopaedia of Needlecraft, Dorling Kindersley Ltd. London, 242.
5. EMIROGLU Kudret (1988), 1904 Salnamesi'nde Trabzon Sanayi Sergisi, Trabzon, Trabzon İli ve İlçeleri Eğitim, Kültür Sosyal Dayanışma Vakfı Yayınları.
6. EMIROGLU Kudret (1995) Trabzon Vilayeti Salnamesi, 7-1872 Ankara, Trabzon İli ve İlçeleri Eğitim, Kültür ve Sosyal Yardımlaşma Vakfı Yayınları, 20-221.
7. GOLOGLU Mahmut (1973), Pontos, Ankara, (giriş bölümü), Introduction.
8. HAMDİ BEy et Marie de Launay (1873), Les Costumes Populaires de la Turquie Constantinoples, Paris, 204-205.
9. HARDİNG Valerie Campbell –LEMON Jane – PYMAN Kit (1995), Goldwork Revised and expanded edition, Search Press Ltd. Great Britain, 11, 12-44.
10. LERMIOGLU Muzaffer (1949), Akçaabat, Akçaabat Tarihi ve Birinci Genel Savaş Hicret Hatıraları, Kardeşler Matbaası, İstanbul, 80-81.
11. ODABASIOGLU Cumhur (1986), Trabzon 1869-1933 Yılları Yaşantısı, Ankara, 59.
12. ORTAYLI İlber, XIX. Yüzyılda Trabzon merkez Livası ve Giresun Üzerine Gözlemler, Bir Tutkudur Trabzon, YKY, 262-280.
13. ÖZSAIT Mehmet (2000), Ilkcag Tarihinde Trabzon ve Çevresi, Trabzon Tarihi Semp. Bil., 6-8 Kasım1998, Trabzon, 35-45.
14. SUMERKAN Mustafa Reşat (2008), Trabzon Yöresi Geleneksel El Sanatları, Serander Yay., Trabzon, 25-28, 31.
15. TAYLOR Roderick (1993), Ottoman Embroidery, Turkish Ministry of Culture Pub. Ankara, 25-28, 31.
16. TURKCAN Ergun (1986), İngiliz Konsolosu W. Gifford Palgrave'in Raporlarına göre 1870'de Trabzon, Tarih ve Toplum Der. Temmuz, S. 31, 34-46.